



**Md. Joynal Abedin Chaudhury (Regan)**  
**Advocate**

Member, Dhaka Bar Association  
Member, Dhaka Taxes Bar Association  
Founder, LAW and LAWYERS (LLs)



**Chamber:**  
Room No. 205  
Shajan Tower - 01 (1st Floor)  
4 Segunbagicha, Dhaka-1000

☎ : **01711 97 03 18**  
✉ : [advocateregans@gmail.com](mailto:advocateregans@gmail.com)  
f : [facebook.com/advocateregans](https://www.facebook.com/advocateregans)  
g : [www.advocateregans.com](http://www.advocateregans.com)

## মুসলিম পারিবারিক আইন অধ্যাদেশ, ১৯৬১

The Muslim Family Laws Ordinance, 1961

বিবাহ ও পারিবারিক আইন বিষয়ক কমিশনের কতিপয় সুপারিশ কার্যকর করিবার জন্য আনীত  
অধ্যাদেশ।

যেইহেতু বিবাহ ও পারিবারিক আইন বিষয়ক কমিশনের কতিপয় সুপারিশ কার্যকর করা সমীচীন  
ও প্রয়োজনীয়।

যেইহেতু এক্ষণে, ১৯৫৮ সনের ৭ই অক্টোবরের ফরমান অনুযায়ী এবং তত্পক্ষে তাহাকে  
সম্নর্কারী সমস্ত ক্ষমতা প্রয়োগক্রমে নিম্নরূপ অধ্যাদেশ প্রণয়ন ও জারী করিলেনঃ

An Ordinance to give effect to certain recommendations of the  
Commission on Marriage and Family Laws.

WHEREAS it is expedient to give effect to certain  
recommendations of the Commission on Marriage and Family  
Laws;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the Proclamation of the  
seventh day of October, 1958, and in exercise of all powers  
enabling him in that behalf, the President is pleased to make and  
promulgate the following Ordinance:-

<p>সংক্ষিপ্ত শিরোনাম, বিস্তৃতি, প্রযোজ্যতা এবং আরম্ভঃ</p> <p>Short title, extent, application and commence ment</p>	<p>১। ১) অত্র অধ্যাদেশ মুসলিম, পারিবারিক আইন অধ্যাদেশ, ১৯৬১ নামে অবিহিত করা হইবে।</p> <p>২) সমগ্র বাংলাদেশের সমস্ত মুসলিম নাগরিকদের উপর তাহারা যেখানেই থাকুক না কেন ইহা প্রযোজ্য হইবে।</p> <p>৩) সরকার, সরকারি গেজেটে প্রজ্ঞাপনের মাধ্যমে, যেই তারিখ নির্দিষ্ট করিবেন, সেই তারখে উহা কার্যকর হইবে।</p> <p>1. (1) This Ordinance may be called the <u><a href="#">Muslim Family Laws Ordinance</a></u>, 1961.</p> <p>(2) It extends to the whole of <sup>1</sup>[Bangladesh], and applies to all Muslim citizens of <sup>2</sup>[Bangladesh], wherever they may be.</p> <p>(3) It shall come into force on such date as the <sup>3</sup>[Government] may, by notification in the official Gazette, appoint in this behalf.</p>
<p>২। সংজ্ঞাসমূহঃ</p> <p>Definitions</p>	<p>বিষয় কিংবা প্রসংঙ্গের পরিপন্থি কিছু না থাকিলে, অত্র অধ্যাদেশ- ক) “সালিশী কাউন্সিল” অর্থ চেয়ারম্যান এবং অত্র অধ্যাদেশে ব্যবহৃত একটি বিষয়ের সহিত যুক্ত পক্ষগণের প্রত্যেকের একজন প্রতিনিধি সমন্বয়ে গঠিত একটি সংস্থাকে বুঝায়।</p> <p>তবে শর্ত থাকে যে, যেইক্ষেত্রে কোন পক্ষ ধার্যকৃত সময়ের মধ্যে কোন প্রতিনিধি মনোনীত করিতে ব্যর্থ সেইক্ষেত্রে ঐরূপ প্রতিনিধি ব্যতীত গঠিত সংস্থা সালিশী কাইন্সিল হইবে।</p>

খ) “চেয়ারম্যান” বলিতে-

১) ইউনিয়ন কাউন্সিলের চেয়ারম্যানকে বুঝায়; বা

২) পৌরসভার চেয়ারম্যানকে বুঝায়; বা

৩) মিউনিসিপ্যাল করপোরেশনের মেয়র বা প্রশাসনকে বুঝায়; বা

৪) অত্র অধ্যাদেশের আওতায় চেয়ারম্যানের কর্তব্য সম্পাদন

করিবার সেনানিবাস এলাকায় সরকার কর্তৃক নিযুক্ত লোককে

বুঝায়, যদি ইউনিয়ন কাউন্সিল, পৌরসভা কিংবা মিউনিসিপ্যাল

করপোরেশন বাতিল করা হয়, সেই ক্ষেত্রে উক্ত ইউনিয়ন

কাউন্সিল, পৌরসভা মিউনিসিপ্যাল করপোরেশনের কর্তব্য

সম্পাদনকারি অবস্থানভেদে অত্র অধ্যাদেশের অধীনে চেয়ারম্যানের

দায়িত্ব পালন করিবার জন্য সরকার কর্তৃক নিযুক্ত লোককে বুঝায়ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যদি ইউনিয়ন কাউন্সিল কিংবা পৌরসভার

চেয়ারম্যান মিউনিসিপ্যাল করপোরেশনের মেয়র অমুসলিম হন, বা

তিনি নিজেই সালিশী আবেদন করিতে ইচ্ছুক হন বা অসুস্থতা কিংবা

অপর কোন কারণে চেয়ারম্যানের দায়িত্ব পারনে অসমর্থ

হন, সেই ক্ষেত্রে অত্র অধ্যাদেশের উদ্দেশ্যাবলী নিমিত্ত ইউনিয়ন

কাউন্সিল পৌরসভা কিংবা মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন ইহার

মুসলিম সদস্যগণের বা কমিশনারগণের মধ্যে হইতে একজন

চেয়ারম্যান নির্বাচন করিবেন,

গ) মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন বলিতে ১৯৮২ সনের চট্টগ্রাম

মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন অধ্যাদেশ (১৯৮২ সনের ৩৫নং

অধ্যাদেশ), কিংবা ১৯৮৩ সনের ঢাকা মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন অধ্যাদেশ (১৯৮৩ সনের ৪০নং অধ্যাদেশ) কিংবা ১৯৮৪ খুলনা মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন অধ্যাদেশ (১৯৮৪ সনের ৭২নং অধ্যাদেশ)-এর অধীনে গঠিত ও উল্লেখিত বিষয়ে যথানির্ধারিত এখতিয়ারের অধিকারী মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন বুঝায়;  
ঘ) পৌরসভা অর্থ ১৯৭৭ সনের পৌরসভা অধ্যাদেশ (১৯৮৪ সনের ৭২নং অধ্যাদেশ)-এর অধীনে গঠিত ও উল্লেখিত বিষয়ে যথানির্ধারিত এখতিয়ারের অধিকারী পৌরসভা বুঝায়;

ঙ) নির্ধারিত অর্থ ১১ ধারার অধীনে প্রণীত রুলসমূহ কর্তৃক নির্ধারিত বুঝায়;

চ) ইউনিয়ন কাউন্সিল অর্থ ১৯৮৩ সনের স্থানীয় সরকার (ইউনিয়ন কাউন্সিল) অধ্যাদেশ (১৯৮৩ সনের ৫১নং অধ্যাদেশ)-এর অধীনে গঠিত ও উল্লেখিত বিষয় যথানির্ধারিত এখতিয়ারের অধিকারী ইউনিয়ন কাউন্সিল বুঝায়।

**4 2. In this ordinance, unless there is anything repugnant in the subject or context,-**

**(a) “Arbitration Council” means a body consisting of the Chairman and a representative of each of the parties to a matter dealt with in**

**this Ordinance:**

**Provided that where any party fails to nominate a representative within the prescribed time, the body formed without such representative shall be the Arbitration Council;**

**(b) “Chairman” means-**

**(i) the Chairman of the Union Parishad;**

**(ii) the Chairman of the Paurashava;**

**(iii) the Mayor or Administrator of the Municipal Corporation;**

**(iv) the person appointed by the Government in the Cantonment areas to discharge the functions of Chairman under this Ordinance;**

**(v) where the union Parishad, Paurashava or Municipal Corporation is superseded, the person discharging the functions of such Parishad, Paurashava or Corporation or as the case may be, appointed by the Government to discharge the functions of Chairman under this Ordinance:**

**Provided that where the Chairman of the Union Parishad or Paurashava or the Mayor of the Municipal Corporation is a non-Muslim, or he himself wishes to make an application to the Arbitration Council, or is, owing to illness or another reason, unable to discharge the functions of Chairman of the Union Parishad, Paurashava or Municipal Corporation shall elect one of its Muslim members or Commissioner as Chairman for the purposes of this ordinance;**

**(c) “Municipal Corporation” means the Municipal Corporation constituted under the Chittagong Municipal Corporation Ordinance, 1982 (XXXV of 1982), or the Dhaka Municipal Corporation Ordinance, 1983 (XL of 1983), or the Khulna Municipal Ordinance, 1984 (LXXII of 1984), and having in the matter jurisdiction as prescribed;**

**(d) “Paurashava” means the Paurashava constituted under the [Paurashava Ordinance, 1977 \(XXVI of 1977\)](#), and having the matter jurisdiction as prescribed;**

**(e) “Prescribed” means prescribed by rules**

	<p><b>made under section11;</b></p> <p><b>(f) “Union Parishad” means the Union Parishad constituted under the Local Government (Union Parishads) Ordinance, 1983 (LI of 1983), and having in the matter jurisdiction as prescribed.]</b></p>
<p>অন্যান্য আইন সমূহ, ইত্যাদি বাতিল করিবার জন্য অধ্যাদেশঃ</p> <p><b>Ordinance to override other Laws, etc</b></p>	<p>৩।১) কোন আইন প্রথা বা নীতি বর্তমান থাকা সত্ত্বেও অত্র অধ্যাদেশ এর বিধানসমূহ কার্যকর হইবে।</p> <p>২) সন্দেহ দূরীকরণের জন্য এতদ্বারা ইহা ঘোষণা করা যাইতেছে যে ১৯৪০ সনের সালিশী আইন (১৯৪০ সনের ১০ নং আইন) এর বিধান সমূহ, ১৯০৮ সনের দেওয়ানী কার্যবিধি (১৯০৮ সনের ৫ নং আইন) এর বিধানসমূহ আদালতের কার্যবিধি নিয়ামক অন্য কোন আইনের বিধানসমূহ কোন সালিশী কাউন্সিলের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে না।</p> <p><b>3. (1) The provisions of this Ordinance shall have effect notwithstanding any law, custom or usage <sup>5</sup> * * *].</b></p> <p><b>(2) For the removal of doubt, it is hereby declared that the provisions of the Arbitration Act, 1940, the <u>Code of Civil Procedure</u>, 1908 and any other law regulating the procedure of</b></p>



	<b>Courts shall not apply to any Arbitration Council.</b>
উত্তরাধিকারঃ <b>Succession</b>	<p>৪) উত্তরাধিকার উন্মুক্ত হওয়ার পূর্বে মৃত লোকের কোন ছেলে কিংবা মেয়ের মৃত্যু ঘটিলে যদি উত্তরাধিকার উন্মুক্ত হওয়ার সময় ঐরূপ ছেলে কিংবা মেয়ের সন্তানাদি জীবিত থাকে তবে উক্ত ছেলে কিংবা মেয়ে উত্তরাধিকার উন্মুক্ত হওয়ার সময় জীবিত থাকিলে যে অংশ পাইত তাহারা সমষ্টিগতভাবে ঠিত সেই অংশ পাইবে</p> <p><b>4. In the event of the death of any son or daughter of the propositus before the opening of succession, the children of such son or daughter, if any, living at the time the succession opens, shall per stirpes receive a share equivalent to the share which such son or daughter, as the case may be, would have received if alive.</b></p>
<b>Registration of marriages</b>	<p>৫) বাতিল ১৯৭৪ সনের ৫২ নং আইন দ্বারা বাদ দেওয়া হইয়াছে</p> <p><b>5. [Registration of marriages.- Omitted by section 15 of the <u>Muslim Marriages and Divorces (Registration) Act, 1974 (Act No. LII of 1974).</u>]</b></p>
বহুবিবাহঃ <b>Polygamy</b>	<p>৬) ১) কোন লোকের বিবাহ বলবত থাকিতে সে সালিশী কাউন্সিলের লিখিত পূর্বানুমতি ব্যতীত কোন বিবাহ বন্ধনে আবদ্ধ হইতে পারিবে না বা ঐরূপ অনুমতি ব্যতীত অনুষ্ঠিত কোন বিবাহ</p>

১৯৭৪ সনের মুসলিম বিবাহ ও তালাক (রেজিস্ট্রেশন) অধ্যাদেশ এর অধীনে রেজিস্ট্রিকৃত হইবে না।

২) ১নং উপধারা অনুসারে অনুমতির দরখাস্ত নির্ধারিত ফিসহ চেয়ারম্যানের নিকট নির্দিষ্ট দফতরে দাখিল করিতে হইবে ও উহাতে প্রস্তাবিত বিবাহের কারণসমূহ এবং অত্র বিবাহের ব্যাপারে বর্তমানে স্ত্রী কিংবা স্ত্রীগণের সম্মতি লওয়া হইয়াছে কিনা উহার উল্লেখ থাকিতে হইবে।

৩) ২নং উপধারা অনুসারে দরখাস্ত গ্রহণ করিবার পর চেয়ারম্যান আবেদনকারীকে ও বর্তমান স্ত্রী কিংবা স্ত্রীগণের প্রত্যেককে একজন করিয়া প্রতিনিধি মনোনীত করিতে বলিবেন। উক্তরূপে গঠিত সালিসী কাউন্সিল প্রস্তাবিত বিবাহ প্রয়োজনীয় ও ন্যায়সঙ্গত বলিয়া মনে করিলে যুক্তিযুক্ত বলিয়া মনে হইতে পারে এমন সমস্ত শর্ত থাকিলে তৎসাপেক্ষে প্রার্থিত আবেদন মঞ্জুর করিতে পারিবেন।

৪) দরখাস্তে বিষয় নিষ্পত্তি করিবার জন্য সালিসী কাউন্সিল নিষ্পত্তির কারণাদি লিপিবদ্ধ করিবেন। নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে যে কোন পক্ষ নির্দিষ্ট ফি প্রদানক্রমে নির্দিষ্ট দফতরে সংশ্লিষ্ট সহকারী জজের নিকট পূর্ণবিবেচনার জন্য দরখাস্ত দাখিল করিতে পারে; তাহার সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত হইবে ও কোন আদালতে এই সন্থকে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

৫) কোন লোক যদি সালিশী কাউন্সিলের অনুমতি ব্যতীত কোন বিবাহ বন্ধনে আবদ্ধ হয় তবে সে-

ক) বর্তমান স্ত্রী কিংবা স্ত্রীগণের তলবী ও স্থগিত দেনমোহরের সম্পূর্ণ টাকা তৎক্ষণাৎ পরিশোধ করিতে হইবে। উক্ত টাকা উক্তরূপে পরিশোধ না করা হইলে বকেয়া ভূমি রাজস্বরূপে আদায়যোগ্য হইবে; এবং

খ) অভিযোগে অপরাধী সাব্যস্ত হইলে এক বৎসর পর্যন্ত বিনা শ্রমে কারাদন্ড কিংবা দশহাজার টাকা পর্যন্ত অর্থদন্ড বা উভয় প্রকার দন্ডনীয় হইবে।

**6. (1) No man, during the subsistence of an existing marriage, shall, except with the previous permission in writing of the Arbitration Council, contract another marriage, nor shall any such marriage contracted without such permission be registered <sup>6]</sup> under the [Muslim Marriages and Divorces \(Registration\) Act, 1974 \(LII of 1974\)\]](#).**

**(2) An application for permission under sub-section (1) shall be submitted to the Chairman in the prescribed manner,**

**together with the prescribed fee, and shall state the reasons for the proposed marriage, and**

**whether the consent of the existing wife or wives has been obtained thereto.**

**(3) On receipt of the application under sub-section (2), the Chairman shall ask the applicant and his existing wife or wives each to nominate a representative, and the Arbitration Council so constituted may, if satisfied that the proposed marriage is necessary and just, grant, subject to such conditions, if any, as may be deemed fit, the permission applied for.**

**(4) In deciding the application the Arbitration Council shall record its reasons for the decision, and any party may, in the prescribed manner, within the prescribed period, and on payment of the prescribed fee, prefer an application for revision <sup>7</sup>[ \* \* \*] to the <sup>8</sup>[ Assistant Judge] concerned and his decision shall be final and shall not be called in question in any Court.**

**(5) Any man who contracts another marriage without the permission of the Arbitration Council shall-**

**(a) pay immediately the entire amount of the dower, whether prompt or deferred, due to the**

	<p>existing wife or wives, which amount, if not so paid, shall be recoverable as arrears of land revenue; and</p> <p>(b) on conviction upon complaint be punishable with simple imprisonment which may extend to one year, or with fine which may extend to <sup>9</sup> ten thousand taka], or with both.</p>
<p>তালাকঃ</p> <p><b>Talaq</b></p>	<p>৭।১) কোন লোক তাহার স্ত্রীকে তালাক দিতে ইচ্ছা করিলে সে কোন প্রকারেই হউক তালাক উচ্চারণ করিবার পরেই সে তালাক দিয়েছে বলিয়া চেয়ারম্যানকে লিখিত নোটিশ মাধ্যমে জানাইবে ও স্ত্রীকেও উহার একটি কপি পাঠাইবে৷</p> <p>২)কোন লোক ১ নং উপধারার বিধান লংঘন করিলে সে এক বৎসর পর্যন্ত বিনা শ্রমে কারাদন্ড কিংবা দশ হাজার টাকা পর্যন্ত অর্থদন্ড বা উভয় প্রকার দন্ডনীয় হইবে৷</p> <p>৩) ৫নং উপবিধি বিধান অনুসারে অন্য কোনভাবে প্রকাশ্যে কিংবা অপ্রকাশ্যে কোন তালাক পূর্বাঙ্কে প্রত্যাহার না করা হইলে ১নং উপধারা অনুসারে চেয়ারম্যানের নিকট প্রেরিত নোটিশের তারিখ হইতে নব্বই দিন অতিক্রান্ত না হওয়া পর্যন্ত উক্ত তালাক কার্যকরী হইবে না৷</p> <p>৪)১নং উপধারা অনুসারে নোটিশ প্রাপ্তির ত্রিশ দিনের ভিতর চেয়ারম্যান পক্ষদ্বয়ের মধ্যে পুনর্মিলন স্থাপনের উদ্দেশ্যে একটি</p>

সালিশী কাউন্সিল গঠন করিবেন ও এই কাউন্সিল পুনর্মিলন ঘটাইবোর জন্য সমস্ত প্রকার প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।

৫) তালাক প্রদানের সময় স্ত্রী গর্ভবতী থাকিতে নং উপধারায় উল্লেখিত মেয়াদ বা গর্ভকাল এর দুই এর মধ্যে যাহা পরে শেষ হইবে তাহা অতিবাহিত না হওয়া পর্যন্ত তালাক কার্যকরী হইবে না।

৬) অত্র ধারা অনুযায়ী কার্যকরী তালাক মাধ্যমে যে স্ত্রীর বিবাহ ভঙ্গ হইয়াছে ঐ বিবাহ ভঙ্গ তৃতীয়বারের মত কার্যকরী না হইলে তৃতীয় লোকের সহিত মধ্যবর্তীকালীন কোন বিবাহ ছাড়াই তাহার আগের স্বামীর সহিত পুনর্বিবাহে কোন প্রকার বাধ্য থাকিবে না।

**7. (1) Any man who wishes to divorce his wife shall, as soon as may be after the pronouncement of talaq in any form whatsoever, give the Chairman notice in writing of his having done so, and shall supply a copy thereof to the wife.**

**(2) Whoever contravenes the provisions of sub-section (1) shall be punishable with simple imprisonment for term which may extend to one year or with fine which may extend to 10[ ten thousand taka] or with both.**

**(3) Save as provided in sub-section (5), a talaq unless revoked earlier, expressly or otherwise, shall not be effective until the expiration of ninety days from the day on which notice under sub-section (1) is delivered to the Chairman.**

**(4) Within thirty days of the receipt of notice under sub-section (1), the Chairman shall constitute an Arbitration Council for the purpose of bringing about a reconciliation between the parties, and the Arbitration Council shall take all steps necessary to bring about such reconciliation.**

**(5) If the wife be pregnant at the time talaq is pronounced, talaq shall not be effective until the period mentioned in sub-section (3) or the pregnancy, whichever be later, ends.**

**(6) Nothing shall debar a wife whose marriage has been terminated by talaq effective under this section from re-marrying the same husband, without an intervening marriage with a third-person, unless such termination is for the third time so effective.**

তালাক ছাড়া

অন্যভাবে বিবাহ

৮। যেইক্ষেত্রে স্ত্রীর নিকট তালাক প্রদানের অধিকার যথাযথভাবে অর্পণ করা হইয়াছে এবং সে এই অধিকার প্রয়োগ করিতে ইচ্ছুক

<p><b>ভঙ্গঃ</b></p> <p><b>Dissolution of marriage otherwise than by talaq</b></p>	<p>হয়, কিংবা যেইক্ষেত্রে বিবাহের যেকোন পক্ষ তালাক ব্যতীত অন্যভাবে বিবাহ ভঙ্গ করিতে ইচ্ছুক হয়, সেইক্ষেত্রে প্রয়োজনমত পরিবর্তনসহ ও যতদূর পর্যন্ত প্রয়োগযোগ্য ততদূর পর্যন্ত ৭ ধারার বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে।</p> <p><b>8. Where the right to divorce has been duly delegated to the wife and she wishes to exercise that right, or where any of the parties to a marriage wishes to dissolve the marriage otherwise than by talaq, the provisions of section 7 shall, mutatis mutandis and so far as applicable, apply.</b></p>
<p><b>ভরণপোষণঃ</b></p> <p><b>Maintenance</b></p>	<p>৯১১) যেইক্ষেত্রে কোন স্বামী তাহার স্ত্রীকে পর্যাণ্ডভাবে ভরণপোষণ দিতে অসমর্থ হয় কিংবা একাধিক স্ত্রী থাকিলে তাহাদিগকে সমভাবে ভরণপোষণ দিতে ব্যর্থ হয় সেইক্ষেত্রে স্ত্রী বা স্ত্রীগণের সকরে কিংবা স্ত্রীগণের যে কোন জন অপর কোন আইনসম্মত প্রতিকার প্রার্থনা ব্যতীতও চেয়ারম্যানের নিকট আবেদন করিতে পারেন। চেয়ারম্যান একটি সালিশী কাউন্সিল গঠন করিবেন ও উক্ত কাউন্সিল স্বামী কর্তৃক স্ত্রীকে ভরণপোষণ বাবদ প্রদানের জন্য টাকার অংক নির্দিষ্ট করিয়া সাটিফিকেট ইস্যু করিতে পারিবেন।</p> <p>২) একজন স্বামী কিংবা স্ত্রী নির্ধারিত পন্থায় নির্ধারিত সময়ের মধ্যে নির্ধারিত ফি প্রদান পূর্বক উক্ত সাটিফিকেট পুনর্বিবেচনার জন্য</p>



সহকারী জজের নিকট আবেদন পেশ করিতে পারে। তাঁহার সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত হইবে এবং কোন আদালতে এই সম্পর্কে প্রশ্ন তোলা যাইবে না।

৩) ১নং কিংবা ২নং উপধারা অনুসারে দেয় টাকা যথাসময়ে পরিশোধ না করিলে বকেয়া ভূমি রাজস্বরূপ আদায়যোগ্য হইবে।

**9. (1) If any husband fails to maintain his wife adequately, or where there are more wives than one, fails to maintain them equitably, the wife, or all or any of the wives, may in addition to seeking, any other legal remedy available apply to the Chairman who shall constitute an Arbitration Council to determine the matter, and the Arbitration Council may issue a certificate specifying the amount which shall be paid as maintenance by the husband.**

**(2) A husband or wife may, in the prescribed manner, within the prescribed period, and on payment of the prescribed fee, prefer an application for revision of the certificate <sup>11</sup> \* \* \*] to the <sup>12</sup> Assistant Judge] concerned and his decision shall be final and shall not be called in question in any Court.**

	<b>(3) Any amount payable under sub-section (1) or (2), if not paid in due time, shall be recoverable as arrears of land revenue.</b>
<p>দেনমোহরঃ</p> <p><b>Dower</b></p>	<p>১০। যেইক্ষেত্রে দেনমোহরের টাকা পরিশোধের পত্ৰা কাবিননামায় কিংবা বিবাহের চুক্তিতে বিস্তারিতভাবে নির্দিষ্ট করা হয় নাই সেইক্ষেত্রে দেনমোহরের মোট পরিমানই তলবমাত্র পরিশোধযোগ্য বলিয়া ধরিয়া লওয়া হইবে।</p> <p><b>10. Where no details about the mode of payment of dower are specified in the nikah nama, or the marriage contract, the entire amount of the dower shall be prescribed to be payable on demand.</b></p>
<p>নিয়মসমূহ</p> <p>প্রণয়নের</p> <p>ক্ষমতাঃ</p>	<p>১১। ১) এই অধ্যাদেশের উদ্দেশ্যে কার্যে পরিণত করিবার জন্য সরকার নিয়ম-কানুনসহ প্রণয়ন করিতে পারিবে।</p> <p>২) এই ধারার অধীনে নিয়ম-কানুনসমূহ প্রণয়নে সরকার কোন নিয়ম-কানুন লংঘনের জন্য একমাস পর্যন্ত বিনাশ্রম কারাদন্ড কিংবা দুইশত টাকা পর্যন্ত অর্থদন্ড বা উভয় প্রকার দন্ডে দন্ডনীয় হইবে।</p> <p>৩) এই ধারার অধীনে প্রণীত নিয়ম-কানুনসমূহ সরকারি গেজেট প্রকাশ করা হইবে ও তৎপর এমনভাবে কার্যকরী হইবে যেন ঐগুলি অত্র অধ্যাদেশে বিধিবদ্ধ করা হইয়াছে।</p>

11. <sup>13</sup> (1) The Government may make rules to carry into effect the purposes of this Ordinance.]

(2) In making rules under this section, <sup>14</sup> the Government] may provide that a breach of any of the rules shall be punishable with simple imprisonment which may extend to one month, or with fine which may extend to <sup>15</sup> five hundred taka], or with both.

(3) Rules made under this section shall be published in the official Gazette, and shall thereupon have effect as if enacted in this Ordinance.

বিচারের স্থানঃ  
Place of  
trial

১১ক। সাময়িকভাবে বলবৎ অন্য কোন আইনে কোন কিছু থাকা সত্ত্বেও অত্র অধ্যাদেশের আওতায় অনুষ্ঠিত কোন অপরাধ ঐ আদালত কর্তৃক বিচার্য হইবে যাহা স্থানীয় এখতিয়ারের মধ্যে-

ক) অপরাধটি অনুষ্ঠিত হইয়াছিল কিংবা

খ) অভিযোগকারী বা আসামী বাস করে বা সর্বশেষ বাস করিয়াছিল।

(১৯৮৬ সনের ২ এপ্রিল প্রকাশিত ২৪নং অধ্যাদেশ, (৮৬)কর্তৃক সংশোধিত)

**16] 11A. Notwithstanding anything contained in any other law for the time being in force, an offence under this Ordinance shall be tried by a Court within the local limits of whose jurisdiction-**

**(a) the offence was committed; or**

**(b) the complainant or the accused resides or last resided.]**

বাল্যবিবাহ  
নিরোধ আইন  
১৯২৯-এর  
কতিপয় ধারায়  
সংশোধনঃ  
**Amendmen  
t of Child  
Marriage  
Restraint  
Act, 1929  
(XIX of  
1929)**

১২। বাল্যবিবাহ নিরোধ আইন ১৯২৯(১৯২৯ সালের ১৯ নং আইন)-  
এর

১)২ধারায়-

ক)নাবালক বলিতে ঐ ব্যক্তিকে বুঝাইবে যাহার বয়স পুরুষ হইলে  
একুশ বৎসরের কম এবং নারী হইলে আঠারো বৎসরের কম;

খ) ঘ দফায় শেষে পূর্ণচ্ছেদের স্থলে কমা বসাইতে হবে এবং  
অতঃপর নিম্নরূপ নুতন (ঙ) (চ) এবং (ছ) দফাসমূহ যোগ করিতে  
হইবে;যথা-

ঘ) মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন বলিতে ১৯৮২ সনের চট্টগ্রাম  
মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন অধ্যাদেশ (১৯৮২ সনের ৩৫নং  
অধ্যাদেশ), কিংবা ১৯৮৩ সনের ঢাকা মিউনিসিপ্যাল করপোরেশন

অধ্যাদেশ(১৯৮৩ সনের ৪০নং অধ্যাদেশ)কিংবা ১৯৮৪ খুলনা মিউনিসিপ্যাল করপোরেশনকে বুঝায় যাহার এখতিয়ারের মধ্যে কোন বাল্যবিবাহ অনুষ্ঠিত হইয়াছে বা হওয়ার জন্য প্রস্তুত;এবং

ঙ)পৌরসভা অর্থ ১৯৭৭ সনের পৌরসভা অধ্যাদেশ (১৯৭৭ সনের ২৬নং অধ্যাদেশ)-এর অধীনে গঠিত পৌরসভা বুঝায় যাহার এখতিয়ারের মধ্যে কোন বাল্যবিবাহ অনুষ্ঠিত হইয়াছে বা হওয়ার জন্য প্রস্তুত;এবং

চ)ইউনিয়ন কাউন্সিল অর্থ ১৯৮৩ সনের স্থানীয় সরকার (ইউনিয়ন কাউন্সিল) অধ্যাদেশ (১৯৮৩ সনের ৫১নং অধ্যাদেশ)-এর অধীনে গঠিত ও উল্লেখিত বিষয় যথানির্ধারিত এখতিয়ারের অধিকারী ইউনিয়ন কাউন্সিল বুঝায়।

## 12. In the Child Marriage Restraint Act, 1929,-

(1) in section 2,-

(a) in clause (a), for the word “fourteen” the word “sixteen” shall be substituted;

(b) in clause (c), the word “and” shall be omitted; and

(c) in clause (d), for the full stop at the end a comma shall be substituted, and thereafter the

following <sup>17</sup> new clauses] shall be added ,  
namely:-

<sup>18</sup> “(e) “Municipal Corporation” means the Municipal Corporation constituted under the Chittagong Municipal Corporation Ordinance, 1982 (XXXV of 1982), or the Dhaka Municipal Corporation Ordinance, 1983 (XL of 1983), or the Khulna Municipal Corporation Ordinance, 1984 (LXXII of 1984), within whose jurisdiction a child marriage is or is about to be solemnised;

(f) “Paurashava” means the Paurashava constituted under the Paurashava Ordinance, 1977 (XXVI of 1977), within whose jurisdiction a child marriage is or is about to be solemnised;

(g) “Union Parishad” means Union Parishad constituted under the Local Government (Union Parishads) Ordinance, 1983 (LI of 1983), within whose jurisdiction a child marriage is or is about to be solemnised”.]

(2) section 3 shall be omitted;

(3) in section 4, for the words “twenty-one” the word “eighteen” shall be substituted ;

	<p>(4) in section 9, after the words “under this Act”, the words “except on a complaint made by the <sup>19</sup>[ Union Parishad or Paurashava <sup>20</sup>[ or Municipal Corporation]], or if there is no <sup>21</sup>[ Union Parishad or Paurashava <sup>22</sup>[ or Municipal Corporation]] in the area, by such authority as the <sup>23</sup>[ Government] may in this behalf prescribe, and such cognizance shall in no case be taken” shall be inserted; and</p> <p>(5) section 11 shall be omitted.</p>
<p>১৯৩৯ সনের মুসলিম বিবাহভঙ্গ(১৯৩৯ সনের ৮নং) সংশোধনঃ</p>	<p>১৩। ১৯৩৯ সনের মুসলিম বিবাহভঙ্গ আইনের ২ ধারাঃ</p> <p>ক) দফার পরে নিম্নরূপ (২-ক) নূতন দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা- ২ক যেহেতু স্বামী ১৯৬১ সনের মুসলিম পারিবারিক আইন অধ্যাদেশের বিধি লংঘন করিয়া একজন অতিরিক্ত স্ত্রী গ্রহণ করিয়াছেন এবং</p>
<p>Amendment of the Dissolution of Muslim Marriages Act, 1939 (VIII of 1939)</p>	<p>খ) (৭)দফায় পনের শব্দের পরিবর্তে ষোল শব্দটি বসিবে।</p> <p>13. In the <u>Dissolution of Muslim Marriages Act, 1939</u>, in section 2,-</p> <p>(a) after clause (ii), the following new clause (iia) shall be inserted, namely:-</p>

**“(iia) that the husband has taken an additional wife in contravention of the provisions of the Muslim Family Laws Ordinance, 1961;”;**  
**and**

**(b) in clause (vii), for the word “fifteen” the word “sixteen” shall be substituted.**

<sup>1</sup> The word “Bangladesh” was substituted for the word “Pakistan” by section 2 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>2</sup> The word “Bangladesh” was substituted for the word “Pakistan” by section 2 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>3</sup> The word “Government” was substituted for the words “Central Government” by section 2 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>4</sup> Section 2 was substituted by section 2 of the Muslim Family Law (Amendment) Ordinance, 1985 (Ordinance No. XIV of 1985)

<sup>5</sup> The comma and words “, and the registration of Muslim marriages shall take place only in accordance with those provisions” were omitted by section 15 of the [Muslim Marriages and Divorces \(Registration\) Act, 1974](#) (Act No. LII of 1974)

<sup>6</sup> The words, comma, figures and brackets “under the [Muslim Marriages and Divorces \(Registration\) Act, 1974](#) (LII of 1974)” were substituted for the words “under this Ordinance” by section 15 of the [Muslim Marriages and Divorces \(Registration\) Act, 1974](#) (Act No. LII of 1974)

<sup>7</sup> The commas and words “, in the case of West Pakistan, to the Collector and, in the case of East Pakistan,” were omitted by section 4 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>8</sup> The words “Assistant Judge” were substituted for the word “Munsif” by section 3 of the [Civil Courts \(Amendment\) Act, 1987](#) (Act No. XIV of 1987)

<sup>9</sup> The words “ten thousand taka” were substituted for the words “five thousand rupees” by section 4 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>10</sup> The words “ten thousand taka” were substituted for the words “five thousand rupees” by section 5 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>11</sup> The commas and words “, in the case of West Pakistan, to the Collector and, in the case of East Pakistan,” were omitted by section 6 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>12</sup> The words “Assistant Judge” were substituted for the word “Munsif” by section 2 of the [Civil Courts \(Amendment\) Act, 1987](#) (Act No. XIV of 1987)

<sup>13</sup> Sub-section (1) was substituted by section 7 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance, 1982](#) (Ordinance No. XXI of 1982)



<sup>14</sup> The words “the Government” were substituted for the words “the such Government” by section 7 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance](#), 1982 (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>15</sup> The words “five hundred taka” were substituted for the words “two hundred rupees” by section 7 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance](#), 1982 (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>16</sup> Section 11A was inserted by section 2 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance](#), 1986 (Ordinance No. XXIV of 1986)

<sup>17</sup> The words “new clauses” were substituted for the words, brackets and letter “new clauses (e)” by section 8 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance](#), 1982 (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>18</sup> Clauses (e), (f) and (g) were substituted for former clauses (e) and (f) by section 5 of the Muslim Family Law (Amendment) Ordinance, 1985 (Ordinance No. XIV of 1985)

<sup>19</sup> The words “Union Parishad or Paurashava” were substituted for the words “Union Council” by section 8 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance](#), 1982 (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>20</sup> The words “or Municipal Corporation” were inserted by section 5 of the Muslim Family Law (Amendment) Ordinance, 1985 (Ordinance No. XIV of 1985)

<sup>21</sup> The words “Union Parishad or Paurashava” were substituted for the words “Union Council” by section 8 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance](#), 1982 (Ordinance No. XXI of 1982)

<sup>22</sup> The words “or Municipal Corporation” were inserted by section 5 of the Muslim Family Law (Amendment) Ordinance, 1985 (Ordinance No. XIV of 1985)

<sup>23</sup> The word “Government” was substituted for the words “Provincial Government” by section 8 of the [Muslim Family Laws \(Amendment\) Ordinance](#), 1982 (Ordinance No. XXI of 1982)